



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915

ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca



Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs

Vendredi 03 octobre 2025

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 13 octobre
 - Action de Grâce (pas d'école)
- 17 octobre
 - Suivi des acquis scolaires (1^{er} rapport informel)
- 21 octobre
 - Reprise des photos individuelles
- 20 au 23 octobre
 - Évaluation des habiletés de bases (ÉHB) pour les 4^e et 7^e année
- 22 et 23 octobre
 - Départ hâtif (départ des autobus à 14h) / Rencontres parents-enseignants
- 24 octobre
 - Journée pédagogique (pas d'école)



ATTENTION ! Certains liens de l'infolettre ne fonctionnent que si vous le téléchargez.

MOT DE LA DIRECTION

Le leadership dans une école représente un vecteur primordial de la vie et du développement de la communauté. Bien entendu, cela n'appartient pas à la seule direction. La direction fait la promotion d'un leadership partagé pour le développement d'une communauté scolaire dynamique. Au cours des dernières semaines, cela s'est présenté de différentes manières.

Nos élèves du secondaire et de l'élémentaire ont eu l'occasion de remettre en route les conseils des élèves respectifs. Les élèves du secondaire (représentants et membres du CE) ont vécu un 24 heures de formation au leadership à Zajac Ranch où nous avons débuté l'établissement des activités de l'année. Le conseil des Lynx, à l'élémentaire, a aussi commencé à prendre forme pour parler des activités thématiques de l'élémentaire.

L'APÉ a tenu sa rencontre de l'AGA. Neuf parents ont accepté de rendre un service de leadership au sein du regroupement pour soutenir les activités et la vie de l'école. Je tiens à les remercier sincèrement. Je vous invite à les épauler et à les soutenir par votre implication et votre participation aux activités.

La semaine dernière, j'ai eu l'occasion de participer au congrès de l'ACELF à Toronto. Notre école était très bien représentée (le directeur, deux enseignantes, deux élèves). Ce congrès a été l'occasion de réfléchir à la vitalité de notre communauté scolaire francophone. Des partenaires et des communautés scolaires de partout à travers le Canada étaient représentés. Plusieurs ressources furent proposées. Je vais m'efforcer de les partager avec les différents acteurs de notre communauté scolaire (parents, élèves, enseignants, éducateurs, etc.). Le développement et le rayonnement de la francophonie dans notre école dépendent aussi du leadership que chacun exerce en fonction de son rôle dans la communauté (parents, élèves, enseignants, éducateurs, direction, etc.).

Je profite de cet Info-Pionniers pour rappeler que le dimanche 5 octobre 2025 sera la journée mondiale des enseignants. Cette journée promue par l'UNESCO vise à souligner l'apport des enseignants dans les différents systèmes scolaires et à célébrer leur engagement dans le soutien des élèves. Ils jouent un rôle de premier plan dans les communautés scolaires et contribuent directement à l'apprentissage des élèves, à l'inclusion et à l'innovation dans l'organisation scolaire. À l'école, nous allons souligner cette journée mondiale le lundi 6 octobre. Je vous invite à avoir une pensée pour l'enseignant ou l'enseignante de votre enfant lors de cette journée. Un petit mot d'encouragement de votre part serait sans doute bien apprécié. Les enseignants exercent un leadership collaboratif avec tous les membres de la communauté et ont besoin de notre soutien pour que leur action soit efficace et dynamique.

Summary: Leadership plays a vital role in the life and development of a school community. It is not limited to school administration but is shared among all members. Recently, this shared leadership has taken various forms.

Students at both the elementary and secondary levels have reactivated their student councils. Secondary students participated in a 24-hour leadership training at Zajac Ranch, where they began planning the year's activities. Meanwhile, the elementary Lynx Council started organizing thematic events.

The Parent Advisory Council (PAC) held its Annual General Meeting. Nine parents volunteered to take on leadership roles within the group to support school activities and community life. A sincere thank you goes to them. Everyone is encouraged to assist and support these leaders through involvement and participation in school activities.

Last week, the principal, two teachers, and two students represented the school at the ACELF conference in Toronto. This event focused on the vitality of francophone school communities across Canada and offered valuable resources, which will be shared with parents, students, teachers, and educators. The development of the school's francophone identity depends on the leadership exercised by everyone in their respective roles.

*Finally, the message highlights **World Teachers' Day** on Sunday, October 5, 2025, promoted by UNESCO to recognize teachers' contributions. The school will celebrate it on Monday, October 6. Parents are encouraged to show appreciation to their child's teacher, as teachers play a key role in student learning, inclusion, and innovation, and benefit from community support.*

FESTIVAL DU LIVRE SCHOLASTIC – BIBLIOTHÈQUE

L'équipe de la bibliothèque vous invite à participer à notre premier Festival du livre Scholastic de l'année scolaire 2025-2026 qui aura lieu du 16 au 27 octobre 2025 à notre école. Le festival sera installé dans notre atrium lors des rencontres parents-enseignants des 22 et 23 octobre. Venez nous voir en grand nombre et découvrez de magnifiques livres en français, parfaits pour éveiller et encourager l'amour de la lecture chez vos enfants. C'est également une belle occasion de supporter notre bibliothèque scolaire, car l'argent amassé permettra d'acheter de nouveaux livres pour nos élèves. L'année passée, nous avons fait des ventes de plus de 5500\$!

Summary: The library team invites you to join our first Scholastic Book Fair of the 2025–2026 school year, taking place from October 16 to 27, 2025, at our school. The fair will be set up in the atrium during parent-teacher conferences on October 22 and 23. Come explore beautiful French books that inspire and encourage a love of reading in children. This is also a great opportunity to support our school library, as funds raised will help purchase new books for students. Last year, sales exceeded \$5,500!

NOUS ORGANISONS UN FESTIVAL DU LIVRE!

ECOLE DES PIONNIERS

1618 PATRICIA AVE, PORT COQUITLAM, BRITISH COLUMBIA V3B3Y5

DATES DU FESTIVAL

16 octobre 2025 - 27 octobre 2025

VISITEURS POILUS – LES OURS

À certaines périodes de l'année, nous avons l'occasion de voir circuler les ours dans les environs de l'école. Ils aiment faire la tournée des poubelles de nos voisins. Nos surveillants demeurent vigilants et informent la direction quand un ours est aperçu dans les rues avoisinantes. Nous dirigeons les élèves en fonction des déplacements de l'animal. Il est plutôt rare (une fois en six ans) qu'un ours vienne sur la cour. Ils demeurent plus intéressés par les trésors que réservent les poubelles résidentielles que par notre parc à jeux.

Summary: Occasionally, bears are spotted near the school, especially around neighborhood garbage bins. Supervisors stay alert and inform the administration when a bear is seen nearby. Students are redirected based on the animal's movements. It's rare for a bear to enter the schoolyard, as they're more interested in residential garbage than playgrounds.

MESSAGE AUX PARENTS / TUTEURS DE 4^E ET 7^E – ÉHB.

À la fin du mois d'octobre, nous allons commencer l'évaluation des habiletés de base pour les 4^e et les 7^e. Pour davantage d'information, merci de consulter le courriel envoyé par la direction ou le site du ministère. [Foundation Skills Assessment](#)

Summary: At the end of October, basic skills assessments will begin for Grades 4 and 7. For more information, please refer to the principal's email or visit the Ministry's website: [Foundation Skills Assessment](#).

INTERVENANTS TÉE

M. Maxime Barbier, gestionnaire des services TÉE nous partage les informations suivantes concernant les intervenants TÉE de notre école. Dans notre école, vous pouvez rencontrer :

- Alex Moreno, intervenante famille
 - du mardi au jeudi de 8h à 15h45
 - alex_morenoechegaray@csf.bc.ca - 778-833-3255
- Doris Immanuel, intervenante jeunesse :
 - le lundi et le mardi de 8h30 à 16h
 - doris_immanuel@csf.bc.ca - 604-218-5793



Services TÉE – Soutien aux familles et aux jeunes

Vous êtes nouvellement arrivé au Canada avec un statut de résidence permanente, de réfugié ou temporaire ?

Dans votre école, vous pouvez rencontrer :

- **Alex Moreno, intervenante famille**
 - du mardi au jeudi de 8h à 15h45
 - alex_morenoechegaray@csf.bc.ca - 778-833-3255
- **Doris Immanuel, intervenante jeunesse :**
 - le lundi et le mardi de 8h30 à 16h
 - doris_immanuel@csf.bc.ca - 604-218-5793

Elles prendront le temps de vous connaître afin de vous proposer un accompagnement personnalisé, confidentiel et bienveillant pour :

- mieux comprendre le fonctionnement de l'école
- vous soutenir dans vos démarches
- vous orienter vers les bons services
- vous connecter avec des organismes et ressources locales

Notre objectif est de vous aider à :

- vous intégrer dans le milieu scolaire
- vous établir sereinement et durablement dans la société canadienne

Remplissez le formulaire disponible à l'accueil de l'école et contactez l'intervenante TÉE.

Nous sommes là pour vous. N'hésitez pas à venir nous parler !

 Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

 Immigration, Refugees and Citizenship Canada / Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada



Concrètement, que peut-on faire ensemble ?

Avec Alex (familles) :

- Écoute et évaluation de vos besoins
- Aide à la communication entre la maison, l'école et la communauté
- Soutien pour accéder aux plateformes scolaires (ex. bulletins)
- Ateliers et discussions sur des sujets pratiques (ex. nutrition, transport scolaire)
- Préparation aux rencontres parents-enseignants

Avec Doris (jeunes - secondaire) :

- Écoute et soutien individuel
- Activités de groupe et ateliers thématiques
- Participation au Groupe d'Entraide des Nouveaux élèves issus de l'Immigration (G.É.N.I.)
- Développement du leadership
- Aide à l'emploi et orientation professionnelle
- Sorties éducatives et culturelles

Remplissez le formulaire disponible à l'accueil de l'école et contactez l'intervenante TÉE.

Nous sommes là pour vous. N'hésitez pas à venir nous parler !

 Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

 Immigration, Refugees and Citizenship Canada / Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

AGENTS DE LIAISON

L'école compte de nombreux partenaires. J'aimerais souligner l'apport de nos agents de liaison les Constables Bill Peterson et Chantal Mitchell. Ils se sont joints à nous pour la course Terry Fox pour assurer

la sécurité et la circulation de nos élèves. Ils viennent à l'occasion superviser des exercices de confinement, faire de la prévention ou de la sensibilisation auprès de nos élèves ou soutenir la mise en place d'investigations ou de plans divers. Je tiens à la remercier pour leur disponibilité et leur présence dans notre communauté scolaire. Ils ont à cœur de tisser des liens positifs avec les élèves.

Summary: Our school is grateful for the support of liaison officers Bill Peterson and Chantal Mitchell. They help with student safety, drills, awareness activities, and building positive relationships within our school community.

EXERCICE DE SÉCURITÉ

Chaque année, la direction de l'école doit mettre en place des exercices de sécurité. L'objectif est de nous assurer que nous serons prêts à réagir advenant que cela se produise réellement. Ces exercices se divisent en trois catégories : 6 exercices d'évacuation pour les incendies, 3 exercices de confinement et 3 exercices pour les tremblements de terre. Certains de ces exercices seront supervisés par nos partenaires (agent de liaison ou service des incendies). Ne soyez donc pas surpris si votre enfant vous rapporte ce genre d'activité à la maison. La semaine passée, nous avons vécu un premier exercice de confinement. Les accès de la classe doivent être fermés et verrouillés. Les élèves doivent se regrouper dans la classe en silence et se placer pour ne pas être vus. Il est important de mettre en place ce genre de procédure pour nous assurer de la sécurité de notre communauté scolaire.

Summary: Each year, the school administration organizes safety drills to ensure readiness in case of real emergencies. These drills fall into three categories: 6 fire evacuation drills, 3 lockdown drills and 3 earthquake drills. Some drills are supervised by partners such as liaison officers or the fire department. Parents should not be surprised if their child mentions these activities at home. Last week, the school conducted its first lockdown drill. During this exercise, classroom doors were locked, students gathered silently inside, and positioned themselves out of sight. These procedures are essential to guarantee the safety of the school community.

MERCI POUR VOTRE GÉNÉROSITÉ – COURSE TERRY FOX

Encore une fois cette année, nos élèves se sont démarqués par leur incroyable engagement lors de l'événement Terry Fox, tenu le 25 septembre dernier. Leur énergie et leur détermination ont été remarquables — certains ont même couru la distance trois fois !

Un immense merci aux parents, spectateurs et bénévoles, ainsi qu'à notre association de parents pour leur soutien indéfectible tout au long de cette journée. Nous tenons également à souligner l'enthousiasme contagieux de nos élèves de 11e et 12e année, qui ont animé le parcours avec brio.

Nous ne saurions passer sous silence le travail exceptionnel des membres de notre cercle de la vie sportive, dont l'implication a permis de rassembler toute la communauté scolaire, de la petite enfance jusqu'à la 12e année.

Enfin, merci du fond du cœur à vous, notre communauté engagée. Grâce à votre générosité, nous avons amassé la somme impressionnante de 3 805,00 \$ pour la Fondation Terry Fox. MERCI à toutes et à tous !

Summary: Once again, our students showed outstanding participation in the Terry Fox event held on September 25. Some even ran the course three times! We're deeply grateful to the parents, volunteers, and

parent association for their support, as well as to our Grade 11 and 12 students who enthusiastically cheered on the runners. Special thanks to our sports life committee for organizing this school-wide event, from early childhood to Grade 12. Thanks to our generous community, we raised \$3,805 for the Terry Fox Foundation.

JOURNÉE DU CHANDAIL ORANGE



Merci aux élèves de 10^e année et à leurs enseignantes qui ont supervisé l'animation des assemblées d'école lors de la journée du chandail orange. Un merci également aux membres du cercle de justice sociale et aux élèves participants pour ce moment de réflexion. Un moment d'apprentissage fort touchant et riche qui permet à nos élèves et à notre communauté de faire un pas vers la Vérité et la Réconciliation. Chaque classe a eu l'occasion de prendre un engagement en ce sens qui sera déployée durant l'année scolaire.

Summary: On Orange Shirt Day, Grade 10 students and their teachers led school assemblies, creating a meaningful space for reflection. Members of the Social Justice Circle and participating students contributed to a touching and enriching learning experience that supported the journey toward Truth and Reconciliation. Each class made a commitment to continue this work throughout the school year.

COLLECTES DE FONDS POUR LES FINISSANTS 2025 (12^E ANNÉE)

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2026 pour leurs activités de graduation.



24 SEPTEMBRE-24 NOVEMBRE 2025:

Chocolats Purdys (compagnie locale)

Achat de chocolats pour le temps des fêtes; nous récoltons 25% des ventes.

La cueillette se fera le 4 décembre durant la journée et durant le marché d'hiver.

Lien : <https://fundraising.purdys.com/1421144-130025>

Une fois inscrit, vous pouvez commander et inviter votre famille, vos amies et collègues à commander. Si vous avez commandé l'an passé, vous n'avez qu'à réutiliser la même adresse courriel et mot de passe.

Vous pouvez aussi commander en appelant le 1-888-478-7397, Ext. 1 et fournir le **numéro de compte 50506**.

NOUVEAU – cette année ils offrent quelques produits végétaliens ainsi que quelques produits sans sucre ajouté.



**Canada's chocolatier
since 1907**

We started out in Vancouver
and it's where we still craft all
your favourite chocolates today.

EN CONTINU – TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

TruEarth (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (anti-plastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école. Les spéciaux seront proposés seront publiés sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

Lien : tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers

Return-It Express – dépôt pour retour de bouteilles

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt **Return-It** au **2560 Barnet Hwy, Coquitlam** et indiquez le **numéro de téléphone de l'école (604-552-7915)**. Tous les fonds iront aux finissants.

Mabel's Labels s- Étiquettes de toutes sortes

Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:

- 1) Cliquez sur le lien campaigns.mabelslabels.com
- 2) Indiquez le nom de l'école : **Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)**
- 3) Choisir vos étiquettes !

Bonjour! Merci à tous ceux qui ont pu être présents à la rencontre du 29 septembre dernier. Nous avons eu la chance de discuter avec quelques parents et La Boulangerie nous avait préparé de très bonnes bouchées! Voici votre conseil d'administration de l'Association des Parents de l'École 2025-2026: bienvenue à Michel Kakulphimp, Mohamed El Amine Benallgue, Sana Raddadi et Paul Huchelmann! Et un grand merci à ceux qui ont choisi de continuer : Hannah Flostrand, Marie-Noël Campbell, Nathalie Freyvogel, Sandy Freeman et moi ! Certains d'entre nous vous partageons une courte biographie. N'hésitez pas à nous dire bonjour lorsque vous nous croiserez et à nous écrire: apec.pionniers@gmail.com. À très bientôt, Katherine

Hello! Thank you to those who were able to attend the meeting on September 29th! Thanks to La Boulangerie for the fabulous treats and we were able to chat with a few parents. Here is your board for the Parents' Association Committee: welcome to Michel Kakulphimp, Mohamed El Amine Benallgue, Sana Raddadi and Paul Huchelmann! And big thanks to those that decided to stay: Hannah Flostrand, Marie-Noël Campbell, Nathalie Freyvogel, Sandy Freeman and me! A few of us shared a short bio below. Please do not hesitate to say hi and to write to us: apec.pionniers@gmail.com. See you soon, Katherine

Nathalie Freyvogel

Bonjour! Je m'appelle Nathalie Freyvogel et j'ai grandi à Beloeil au Québec, et déménagé en Colombie-Britannique en 1993 pour poursuivre mes études en interprétation de la langue des signes. Ma fille a quatorze ans et est en 9ème année à ÉDP. J'aide l'APÉ depuis deux ans et ça m'aide beaucoup à mieux comprendre le système d'éducation francophone. J'ai hâte de voir ce que nous allons accomplir cette année avec les nouveaux membres du conseil!



Marie-Noël Campbell

Bonjour, je suis mère de trois enfants et j'entame ma troisième année au sein du conseil d'administration de l'APÉ. Je travaille dans le domaine de la justice sociale. De beaux projets ambitieux sont envisagés avec l'école et je souhaite contribuer toute compétence utile à leur réalisation.



Michel Kakulphimp

Bonjour! Je m'appelle Michel et je suis le papa d'un élève en maternelle. Après deux belles années au conseil d'administration des P'tits Lutins, j'ai le plaisir de rejoindre l'association de parents de l'école. J'apprécie énormément la communauté francophone que l'école permet de créer pour nos enfants et nos familles, et je suis enthousiaste à l'idée de contribuer à cette belle vie scolaire, notamment grâce à mes compétences en informatique et en gestion de projets technologiques.



Paul Huchelmann

Moi c'est Paul, j'ai 42 ans, je suis software engineer, et j'ai 3 enfants, dont 2 qui sont déjà aux Pionniers: Georges en 2ème année et Arthur en 1ère année. J'ai aussi une petite fille de 2 ans, Penelope qui vient de commencer au Petits Lutins. Nous sommes une famille bilingue (ma femme est anglaise), mais défendons la francophonie et aimons beaucoup notre école !



Sandy Freeman

Je m'appelle Sandy Freeman, née Moreau, j'habite à Coquitlam maintenant. Je suis allée à l'école d'immersion à Maillardville. Mes deux filles ont 10 ans, en 5^e année et 7 ans, en 2^e année. Avant d'avoir mes enfants, j'ai travaillé dans une banque et les ressources humaines pendant près de 25 ans. Maintenant, je travaille à temps partiel comme Aide Pédagogique Spécialisée dans une école pré-maternelle avec ma plus jeune. J'ai de l'expérience en tant que trésorière depuis 5 ans. J'ai aussi de l'expérience de programme plein air d'une autre école. J'ai hâte de travailler avec le comité et de fournir toute l'expertise possible. Je pense qu'il est vraiment important de faire partie des mêmes communautés que nous voulons que nos enfants participent.



Katherine Joly

Bonjour, je m'appelle Katherine et mes enfants sont en 11^e et 9^e années. J'ai aussi grandi au Québec et ai déménagée en C.-B. il y a 20 ans déjà! Ce sera ma 5^e année consécutive sur le conseil d'administration de l'APE, j'y ai été aussi du temps de l'ancienne école et sur celui des P'tits Lutins.

Depuis 7 ans, je travaille à Patrimoine Canadien. J'ai très hâte de continuer le travail entamé et contribuer aux nouvelles activités que le conseil et les parents voudront planifier cette année. Je suis bien heureuse que nous sommes plus nombreux cette année.



ASSOCIATION DES PARENTS (APÉ) - BÉNÉVOLES

L'Association des Parents de l'École (APÉ) vous propose une liste d'activités pour lesquelles ils sont à la recherche de bénévoles. Il est important de rappeler que, pour les activités en présence des élèves, vous devez avoir fait le CRC.

Activités jusqu'à la fin de septembre

Fin octobre - à confirmer - fête d'halloween

- Trouver un endroit
- Créer un eventbrite
- DJ - listes de chansons -
- Décor
- Repas & breuvages
- Éclairage
- Photographe
- Rangement à la fin

Novembre - Arts Cards

- Administration
- Distribution à l'école

Novembre - à confirmer - soirées cinéma / élémentaire et secondaire

- Créer un evenbrite
- Préparatifs le soir même sur place
- S'informer des droits
- Photographe
- Pizza et breuvages

- Popcorn
- Rangement à la fin
- Novembre - soirée pub
 - Créer un eventbrite
 - Réserver un pub
 - S'informer pour un spécial
- Décembre - Marché d'hiver
 - Préparatifs le jour même
 - Accueil des parents table APE
 - 50/50 - gens pour vendre des billets
 - Rangement à la fin

La liste se poursuivra dans le prochain Info-Pionniers. Si vous êtes intéressés à apporter votre contribution à l'une ou l'autre des activités, vous pouvez communiquer avec l'APÉ - ape.seg.pionniers@gmail.com.

Summary: The School Parent Association is offering a list of activities for which they are seeking volunteers. It's important to note that for any activities involving students, you must have completed the CRC (Criminal Record Check). Interested volunteers can contact APÉ at ape.seg.pionniers@gmail.com.

MESSAGE DE L'INFIRMIÈRE SCOLAIRE – FRASER HEALTH

Voici quelques informations partagées par notre infirmière scolaire et par le réseau de santé publique de notre région (Fraser Health).

École des Pionniers (6e à 12e année) : Visite de prévaccination (Voir les détails ci-dessous) - 22 avril (du matin à midi), 23 avril (du matin à midi), 24 avril - 1 à 2 heures maximum pour répondre à toutes les questions que le personnel, les élèves ou les parents pourraient avoir concernant la vaccination.

6e et 12e année Date de vaccination : mardi 5 mai 2026 et mardi 9 juin 2026

- Consentement numérique – Cette année, les élèves et les parents peuvent donner leur consentement numériquement pour les vaccinations. Le consentement numérique peut être complété à tout moment avant la date de la clinique scolaire. Les élèves qui doivent être vaccinés, mais qui n'ont pas rempli le formulaire de consentement numérique, recevront une trousse de consentement papier environ 3 à 4 semaines avant la clinique (même processus que les années précédentes, mais pour toutes les années d'études).
- Visite de l'infirmière avant la vaccination – Dans le cadre de notre nouvelle stratégie d'engagement, je serai à l'école 1 à 2 semaines avant notre 1^{re} clinique de vaccination (pendant 2 à 3 heures) pour répondre aux questions du personnel, des élèves et des parents concernant les vaccinations.

Summary: The school nurse and Fraser Health have shared important vaccination information for l'école des Pionniers (Grades 6 to 12):

- Pre-vaccination visits will take place on April 22, 23 (morning to noon), and April 24. These sessions (1–2 hours max) are meant to answer questions from staff, students, and parents about vaccinations.
- Vaccination dates for Grades 6 and 12: Tuesday, May 5, 2026, and Tuesday, June 9, 2026.
 - Digital consent: This year, students and parents can submit vaccination consent forms online anytime before the clinic date. Those who haven't completed the digital form will receive a paper consent package 3–4 weeks before the clinic, as in previous years.

- Pre-clinic nurse visit: As part of a new engagement strategy, the nurse will be at the school 1–2 weeks before the first clinic (for 2–3 hours) to answer any questions related to vaccination.



School Vaccination Information for Parents

Getting vaccinated on schedule is the best way to protect yourself from many dangerous diseases. Public health regularly checks immunization records for students in Grades 6-12 to help make sure they are up to date on vaccines.

We offer all routine vaccines needed for students in Grades 6-12 when students are in school.

Families can check their child's immunization records online to see if they need any vaccines by logging into immunizationconsent.gov.bc.ca/s/ then looking at "Immunization forecast".



Give consent for the child's vaccines online

This year, students, parents, or caregivers of students in Grades 6-12 have the option to provide consent for vaccines online. **You can fill out consent now or any time before the school clinic.**

To give online consent for immunizations, scan this QR code or go to immunizationconsent.gov.bc.ca/s/.



If vaccines are needed, please see [Vaccines | HealthLink BC](#) for more information on the specific vaccine your child needs.

Parents, students or caregivers who complete the online consent, will receive a letter closer to the time of school immunizations so you are aware of when the school clinic is occurring.

If consent is not completed online, students will receive a letter and paper consent form from the school close to the time of immunization. The letter will let you know when the consent needs to be returned by.

What if the child had vaccines but they are not on their immunization record?

If the child's record is missing vaccines they already had, please do the following:

1. Find the paper record at home, if one was given to you at the time of vaccination.
2. If you do not have records at home, contact the health care provider who gave the vaccines and ask for a copy of the immunization record.
3. Report the immunizations either of these ways:
 - Submit it online by either scanning this QR code or going to FraserHealth.ca/immunizationform.



www.fraserhealth.ca
This information does not replace advice given to you by a healthcare provider. School Vaccination information for Parents
Sept 2, 2025



IMPROVING THE VACCINATION EXPERIENCE:

What is CARD for parents and caregivers

The CARD system (Comfort, Ask, Relax, Distract) provides groups of strategies that can be used before and during vaccination to make the experience a more positive one for you and your child. Learn how you and your child can **play your cards** to reduce the stress and pain associated with vaccinations. To learn more about CARD, go to CardSystem.ca.

Comfort

Encourage your child to prepare for the vaccination. They can play the [CARD game](#) to learn about coping strategies they want to use. Some things they can do to feel comfortable are:

- Wear something that let's their upper arm be reached easily.
- Choose a comfort item to bring such as a favourite toy.
- Think about the **position** they would like to be in (sitting up or lying down) and how you can help (e.g., holding their hand).

Ask

Invite your child to ask questions to help them be more prepared for their vaccination. If you can, answer your child's questions or search for the information together. If your child does not seem interested or is not ready to talk, that is OK. Tell them they can always come to you if they have questions. To help your child be more prepared for their vaccination they can ask questions such as:

- What will happen? What will it feel like?
- Can I have a snack?
- Can I use [numbing cream](#) to dull the pain?
- Can I have privacy?

Relax

Your actions and words can influence your child's reaction. If you are calm and use your normal voice, your child will feel that everything is OK. Use the fact sheets on [what to say](#), [how you can act](#), and [what you can do](#) to promote coping. To help your child stay calm and relaxed they can:

- Practice relaxation techniques such as deep belly breathing (like blowing up a balloon).
- Practice positive self-talk (tell yourself you can handle this).
- Have someone with them to support them.

Distract

Focusing on the vaccination can make some people more nervous. Try to limit the amount of time your child is focused on the vaccination if it is making them nervous. They can use distraction to take their mind off the vaccination.

- It does not matter what the distraction is, as long as your child is actually distracted. Involve your child in choosing the distraction they want to use. It could be a game on a smartphone, a video, a funny joke, a [search and find activity](#) or talking.



PARLEZ-NOUS EN FRANÇAIS – BIBLIOTHÈQUE DE COQUITLAM

J'aimerais porter à votre attention un service offert par la bibliothèque municipale de Coquitlam. « Parlez-nous en français » est une opportunité de soutien pour les élèves (1^{re} à 6^e année), mais aussi d'engagement pour ceux qui souhaitent être bénévoles (8^e à 12^e année). Je vous invite à visiter le site web de la bibliothèque pour en savoir davantage : <https://coqlibrary.ca/parlez-nous-en-francais/>

Summary: I would like to bring to your attention a service offered by the Coquitlam Public Library. 'Parlez-nous en français' is an opportunity for support for students (Grades 1 to 6), as well as a chance to get involved for those who wish to volunteer (Grades 8 to 12). I invite you to visit the library's website.



Parlez - Nous en Français

Paired French homework and conversation program



Poirier Session | Nancy Bennet Room

Fridays, 3:45 - 4:30 pm
Runs: Sep. 5 - Oct. 17

Virtual Session | On Zoom

Fridays, 4:00 - 4:45 pm
Runs: Sep. 5 - Oct. 17

For virtual sessions, each participant will need a computer with speakers (or headphones), a microphone and a web cam.

Contact Librarian [Chris Miller](#) for more information.

MESSAGE DU SERVICE DES INCENDIES DE PORT COQUITLAM

Je vous invite à prendre connaissance du message suivant du service des incendies de Port Coquitlam.



Family Letter

This Fire Prevention Week, October 12-18, 2025, Port Coquitlam Fire & Emergency Services and your child's school have teamed up for safety! Your child has been learning about home fire escape planning, working smoke alarms, fire and burn hazards and ways to prevent home fires.

The theme this year is "Charge into Fire Safety" The theme works to educate everyone about simple but important actions they can take to keep themselves and those around them safe from home fires.

Fire Captain of the Day Contest: Your child is eligible for the "Captain of the Day" contest. To be entered, please visit <https://www.portcoquitlam.ca/form/fire-prevention-week-contest>. Entries must be submitted by end of the day on **October 1, 2025** to be eligible for the draws.

Most fatal fires occur in residential settings where people feel safest. Fire can spread quickly through your home, leaving only precious minutes to escape. Your ability to get out fast depends on advanced warning from smoke alarms and planning, such as creating a home fire escape plan. Reduce your family's risk from fire by following the tips below.

Kitchen Fire Safety

- Watch what you are cooking. Fires start when the heat is too high. If you see any smoke or the grease starts to boil, turn the burner off
- Turn pot handles toward the back of the stove so no one can bump them or pull them over
- Never pour water on a cooking pan grease fire! Smother the flames by sliding a lid over the pan and turn off the stove

Smoke Alarms

- Make sure everyone in your home can recognise the sound of the smoke alarm and knows exactly what to do when it sounds.
- Install working smoke alarms near sleeping areas and on every level of your home. Smoke alarms should be tested once a month by pushing the test button and listening for the alarm.
- For battery operated smoke alarms, replace batteries at least once a year. Batteries should

also be replaced when the smoke alarm makes a chirping sound.

- Smoke alarms should be cleaned at least every 6 months by gently vacuuming the exterior.
- Smoke alarms should be replaced at least every 10 years.
- To find out how old a smoke alarm is, look at the date of manufacture on the back of the alarm; the alarm should be replaced 10 years from that date.

Thank you for making fire safety your priority in your home! Visit www.fpsw.org for more information.

Fire & Emergency Services | City of Port Coquitlam
1725 Broadway Street
Port Coquitlam, BC Canada V3C 2M9
Tel: 604.927.5466 | Email: fire@portcoquitlam.ca

   portcoquitlam.ca



Prochaine parution le 17 octobre 2025